How to Mug a Deaf Person

聾人唔易呃

OK pal, let’s keep this quiet.

朋友，請保持安靜。

Gimme your wallet or you’ll end up in hospital.

將錢包交給我，或者你要進醫院。

(Sorry I’m deaf)

（對不起！我是聾的。）

What?

什麼？

(My interpreter is coming. She’s just at the toilet.)

（我的翻譯員快回來。她剛上廁所。）

(Just wait one minute. Hang on one minute. She’s coming.)

（你等一會兒。她馬上回來了。）

Sorry, Scott.

對不起，史葛。

Sorry, I just couldn’t hold it anymore.

對不起，我真的忍不了。

I see you’ve made a new friend.

我見到你交新朋友。

I’m Janet. I’m Scott’s interpreter. Can I help?

我是珍妮。我是史葛的翻譯員。我可以幫忙嗎？

Erm… Can you ask him to give me his wallet?

耶...妳可以幫我問他將他的錢包給我嗎？

Sorry? What?

對不起？什麼？

Look, just give me your wallet!

看著我！將你的錢包交給我！

I’ll ask him, but I don’t think he’s going to like it.

我會問他。我猜他不會喜歡這樣！

Don’t ask him, tell him…

不要問他。跟他說…

Wallet now!

現在把錢包交給我！

Erm…

耶。

No.

不。

What do you mean no? I’m not asking. What do you think this is?

你說什麼不能？我現在不是問你！你覺得這是怎麼樣的一回事？

Well, it’s just that I’ve had this wallet for a long time,

這個錢包陪伴我一段長時間。

it’s got sentimental value,

我跟錢包有感情。

and my freedom pass is in it.

還有我的傷殘證在裡面。

I couldn’t give a toss, hand it over.

我不會擲毫決定，交給我。

No.

不！

Alright. Let’s have your handbag.

你好嘢！那麼，妳將妳的手袋交給我！

Oh you won’t find anything of value in there, I’m afraid.

我恐怕這裡沒有值錢的東西。

(Your rent?)

（妳的房租？）

What did he say?

他說什麼？

Err. What about your rent? That’s my rent, sorry…

妳的租金呢？對不起，這是我的租金。

Yea, what about your rent? That sounds alright.

好，妳的房租？聽起來不錯！

Well, rent’s kind of important to me. I need a roof over my head, you see, so…

租金對我來說很重要。我需要有瓦遮頭。

How much has she got in there?

(About £500?)

（大概有500鎊左右！）

Really?

真的？

Nice one!

好！

(Fancy a cup of tea?)

（想喝茶嗎？）

(On me, obviously.)

（當然由我來支付！）